ATEJOKAQ04 ABENDUA DICIEMBRE DÉCEMBRE 2008

Mariasun Landa

"Utopia historiaren motorra da eta 68ko maiatza hartan ezagutu genuen hori"

Marisun Landa (Errenteria, 1949) euskal literaturaren baliorik adierazgarrienetakoa dugu. Idazle konprometitua bere gizartearekin, haur literaturan gailendu da maisuki eta berak euskaraz sortutakoa hamaika hizkuntzatara itzuli diote. Filosofia eta Letretan lizentziatu zen Sorbonako Unibertsitatean, 1973an. Gaur egun Literaturaren Didaktikako irakasle titularra da Euskal Herriko Unibertsitatean (UPV-EHU).

Nik ez dakit zuri ere gertatu ote zitzaizun, niri bezala, literaturan nabarmentzen genituen hutsuneak nolabait betetzeko idazten hastea...

Nik esango nuke nire kasuan euskaraz idazten hastea bai izan zela, ikusten nituen hutsuneengatik. Idaztea, berez, idazle izatearena berriz, askoz lehenagotik datorkit. Nik gazte-gaztetatik idazle izan nahi nuen eta ez dut esango hori jende guztiak zekienik, hori nire sekretu bat baizen, baina Parisen egin nituen filosofia ikasketak neurri handi batean zen gero idazlea izateko.

Parisen lau urte bizi ondoren, lehenagotik pixka bat arrastaka neraman euskararekiko zauria konpondu nahi izan nuen, eta hona etorrita ikastola munduan sartu nintzen. Hastapenak ziren eta han sartu nintzen euskara ikasteko, eta gero — euskara ikastearekin batera— euskara eta euskal mundu eta ikastolako mundu horretan zeuden hutsuneak nabarmenak zirela konturatu nintzen. Nire ikasle haiek —6, 7, 8 urtekoak— ez zeukaten irakurtzeko libururik eta orduan nik lehendik neukan idazletasun zentzu horrek... euskal idazle bihurtu ninduen.

Ezin al du idazleak hautatu bere hizkuntza? Nik uste dut galdera horrek erantzun bakarra eskatzen duela: baietz eta dudarik gabe. Esan nahi dut hori ere zalantzan jartzea dela idazletza edo sortze lana ez ulertzea. Nik hogeita lau urte arte gazteleraz idatzi, frantsesez idatzi egiten nuen eta hortik aparte nik ez dut uste justifikatu behar duenik idazleak ze hizkuntza hartzen duen bere burua adierazteko eta nahi duena kontatzeko; hori ez dago justifikatzerik, "ça va de soi..." frantsesek esaten duten bezala, eta hori ulertzen ez duena ez da idazlea, beste zerbait da, idazletza baino aurretik jartzen baitu beste zerbait hori.

Eguneko gazteen artean galdetuko banu zein duten emakume idazlerik gustukoentzat, ziur aski Mariasun Landa aipatuko lukete.

Hori oso polita da entzuteko dudarik gabe, baina gauza bat esango dizut: haurrek liburu bat ira-kurtzen dutenean ez dute pentsatzen egileaz, ez zaie interesatzen eta apenas gogoratzen dute liburu hori nork idatzi duen; eta hori gogoan badute ere iruditzen zaie egilea hilda dagoela, ez dela existitzen. Oso polita izaten da batzuetan haurrekin topaketa bat antolatzea... eta hartzen duten sorpresa! Orduan konturatzen dira emakume bat dagoela liburu horien atzetik eta emakume hori dezente arrunta dela, bakeroz jantzita dagoela eta ez dagoela hilda baizik hitz egiten ari zaiela

Parisek mundurako eman zuen halako irradiapen bat eta hartan bai kulturalki eta bai politikoki ere bazirudien aldaketa zetorrela mundura, hoberako. Dena den, 40 urte bete ziren iragan maiatzean eta gauzak nik uste dut aldatu samarrak daudela iragarpen haietatik.

Azken finean 68ko maiatzekoa mugimendu utopiko forma bat izan zen, guk ezagutu genuena eta historian zehar hainbat aldiz gertatu denaren



gisakoa. Utopiak tira egiten du, historian utopia asko egon direlako, baina utopia eta politika, noski, aurkakoak dira. Politika da posible den terreno horretan mugitzen den posibilitismoa, pragmatismoa. Eta utopiak, aitzitik, posiblea ez den horretatik tira egiten du. Historiaren motorra da eta behintzat 68ko maiatza hartan ezagutu genuen hori. Gero historiak mila buelta ematen du eta gaur egun, iruditzen zait, errazegia da barre egitea hartaz; batez ere ikusita garai hartan arbuiatzen genituen ondorio batzuetaz gozatzen ari garela. Baina behintzat, burura datozkidan lorpen batzuk garai hartakoak dira, bai emakume eta baita irakasle bezala.

Zure lanak, beste errekonozimendu publiko batzuen artean, espainiar Nazio Saria irabazi zenuen 2003an, haur eta gazte mailan. Lasaitasuna, ardura ala sentsazio biak adierazi zizkizuten aitortza horiek?

Bai dena biltzen da lapiko berdinean ezta? Errekonozimenduaren atsegintasun hori; bestaldetik autoexigentzia ere areagotu egiten da eta batzuetan blokeo bihurtzen da. Beste aldetik, neurri batean esan egiten da "honaino heldu naiz eta goazen orain probatzera beste bide batzuk". Niretzako, idaztea azkenean gustuko abentura bat da eta horrek eskatzen ditu beste bide eta erronka batzuk. Bai, errekonozimendua, dena den, nik uste dut beharrezkoa dela.

Josemari Velez de Mendizabal

Elkarrizketa osoa:

www.euskonews.com/o459zbk/

La entrevista completa está disponible en euskera, castellano e inglés en la dirección mencionada.

IAVIER RETEGUI

Eusko Ikaskuntza: 90 años por el euskara

esde su fundación, en el año 1918, y a lo largo de su dilatada historia, la Sociedad de Estudios Vascos-Eusko Ikaskuntza (EI-SEV) ha profesado un probado amor hacia la lengua vasca. En el I Congreso de Estudios Vascos de 1918, del que surge posteriormente la Sociedad, se pone ya de manifiesto la importancia extraordinaria que los fundadores otorgaron al estudio y protección del euskara. A raíz de aquel Congreso surgió la Academia de la Lengua Vasca, Euskaltzaindia, que, como es sabido, estaba destinada a llevar a cabo el proceso de unificación lingüística del idioma.

El euskara fue la preocupación nuclear de la Revista Internacional de Estudios Vascos (RIEV) fundada por Julio de Urquijo, con la idea de ofrecer a los lingüistas de todo el mundo un órgano

científico adecuado para el estudio de la lengua. No bastó para los socios de Eusko Ikaskuntza con que esta sentara las bases de un estudio sólido y científico de la lengua vasca y propiciara las bases de su futura normalización. No se trataba sólo de disecar y analizar el idioma en la mesa de operaciones, sino también de devolverle la salud y la vida hurtadas por una política de persecución y abandono. A lo largo de su primera época además de su labor en el terreno de la enseñanza, EI-SEV organizó cursos y exámenes de euskara, acogió y patrocinó a la Federación de Acción Popular Euskerista (FAPE) y creó en Alava la Sección "Baraibar", dedicada a reanimar el vascuence alavés en sus reductos últimos. Desde su fundación hasta 1936, creó la Sociedad

varias cátedras de euskara y protegió todas aquellas cátedras o cursos que surgieron o respondieron al llamamiento del Congreso de 1918.

A mayor abundamiento se puede recordar que el V Congreso de Estudios Vascos, de 1930, introdujo de manos de la Federación de Acción Popular Euskerista, el Día del Euskara, que reunió a seis organizaciones dedicadas a la promoción de la lengua vasca, responsables de la difusión y restauración del euskara a ambos lados de los Pirineos. A raíz de aquél acontecimiento, el euskara tiene su Día Internacional desde 1948.

Tras su revitalización, a partir de 1978, la Sociedad ha recuperado su compromiso con el euskara, promoviendo jornadas de estudio y publicaciones diversas, así como actos públicos de toda índole. Pero, siendo dicho compromiso tan vinculante o más que el adquirido en su primera época, no podemos obviar el hecho de que la sociedad del siglo XXI es muy distinta a la del XIX, cuando se configuraron en torno a la identidad y a la lengua, como pieza esencial que conforma aquella, ideologías y sentimientos que hoy deben actualizarse si no quieren convertirse en rémoras para el desarrollo colectivo. La actual sociedad de Euskal Herria conforma un conglomerado pluricultural y de identidades diversas. El nuevo panorama demográfico y migratorio acentúa, si cabe, el reto de integrar a esta nueva ciudadanía evitando generar poblaciones culturalmente excluidas y socialmente marginadas.

Constatamos la necesidad palpable en las diversas comunidades vascas de conseguir un nuevo modelo de convivencia abierto, integrador, pero con raíces y sentimientos comunes de adhesión en torno a la lengua. Constituye un dato significativo al respecto el interés creciente por escolarizar a sus hijos en euskara de los padres navarros, a pesar de escaso interés que las diversas administraciones de la Comunidad Foral han demostrado en la promoción de la lengua, tal como queda demostrado en las páginas de esta obra. La lengua y la cultura vascas deben quedar claramente visibles como un bien colectivo de toda la población y un espacio de participación libre e ilusionante. En este sentido, la propia existencia de la EI-SEV, libre de toda dependencia política, debe valer como paradigma de proyecto de convivencia compartido en torno a la lengua.

Desde este espíritu y fieles a nuestra tradición, una vez más, hemos querido impulsar un estudio sobre la lengua dirigido, fundamentalmente, al público americano. En The Legal Status of the Basque Language Today: One Language, Three Administrations, Seven Different Geographies and a Diaspora se hace balance de los logros y accidentes de las diversas políticas lingüísticas diseñadas e implementadas en los tres territorios de

Con la mirada puesta en el futuro, EI-SEV, fiel a su vocación fundacional en la que late el impulso de promoción y vigencia de la lengua, desearía que las aportaciones recopiladas en esta obra ayuden a reflexionar sobre lo acontecido en este último cuarto de siglo en materia de política lingüística y permitan mejorar lo bien hecho así como enderezar lo errado.

Extracto del prólogo al libro The Legal Status of the Basque Language Today: One Language, Three Administrations, Seven Different Geographies and a Diaspora (Eusko Ikaskuntza, 2008)

Paperetik sarera

www.euskomedia.org

'Mens sana in corpore sano'

erriki argitaratu den eta Eusko Ikaskuntza lankide izan duen 2007-2008ko Euskal Herriko kultura ohiturei, praktikei eta kontsumoari buruzko inkesta txostenak agerrarazi duenez, musika da gure zaletasun nagusietako bat. Inkestaren arabera, 10 pertsonetarik 8 musikaz gozatu ohi dira eskuarki; zeu horien artean aurkitzen bazara, gogoko izango duzu jakitea euskomedia.org gunean Euskal Kantutegian bilduriko 5.123 partitura irakurri eta entzun ahal direla. Hor daude bai herri kantaren bai kanta ikasiaren ia klasiko guztiak, baina ustekabean XX. mendeko pop errepertorioko batzuk ere aurkituko ditugu bertan.







Txosten soziologiko horretan bilduriko beste datu nabarmen bat: Estatuko gainerako lekuetan baino Mens sana in corpore sano, zioten klamaizago (nahiz Europan baino gutxiago) joaten gara liburutegietara, eta Euskal Herriko biztanleetako %60k kultura gaiei buruzko kontsultak egiten dituzte Interneten. Bi kontzeptuak batuz (liburutegia eta Sarea), http://hedatuz.euskomedia. org gunean sartzea gomendatzen dugu; Euskomedia Fundazioak bultzaturiko euskal kultura eta zientziaren liburutegi digital horrek 1918 urtetik Eusko Ikaskuntzak argitaraturiko aldizkari, monografia eta obra espezializatu guztiak dauzka, hau da, jakintza adar guztiz desber-

dinetako testu osoko 5.000 artikulu-

sikoek. Ongi da burua garatzea baina osasun fisikoa zaintzeari utzi gabe. Joan den azaroaren 13an, Bilboko Basurtuko Ospitaleak mende bat bete zuen eta, aldi berean, XX. mendeko osasun hondamendirik handiena, "gripe espainiar" izugarri haren 90 urteen oroitzapena egiten zen. Pandemia haren ondorioak baloratzeko, Euskal Herriko 1900-1930 bitarteko bilakaera demograrikoari buruz Pedro Picaveak egindako azterlan interesgarri bat jarri dugu www.euskomedia.org guneko ATEJOKA leihoan, non zehaztasun nahikoarekin islatzen den "spanish lady" izenez ere deiturikoak izan zuen eragina. Eta osasunerako mendiko aire ona arnastea oso gomendagarria denez, gailurretara igoz bukatuko dugu, haize errotetako hegalak mugiarazten zituzten haizeek jotzen duten lekuetara. Horretara gonbidatzen gaitu Getxoko Aixerrotak, zeina joan den hilabetean bisitatu eta jendarteratu den, hiri horretan egindako Ondarearen Europako Jardunaldiak zirela eta. Gailu horiek gure aurkientzetan nola eta zergatik eraiki zituzten jakin nahi baduzu, Molinos de viento en el País Vasco artikulu interesgarria irakurtzea aholkatzen dizugu, Antxon Aguirrek idatzia eta Euskonewsen argitaratua.

Iuan Antonio Rubio-Ardanaz

Las realidades marítimocosteras: un ramillete de conocimientos, interdisciplinar, dinámico y actual

a costa, sus poblaciones y sus realidades, siguen despertando una constante y sugerente preocupación entre las ciencias sociales. Dirigir la mirada hacia la cultura y las sociedades marítimas, conforma un ramillete de oportunidades para descubrir puntos y localidades en pleno movimiento, con sus intereses, proyectos e idas y venidas, en una continua renovación y puesta en marcha. Merece la pena acercarnos a este ámbito con propuestas empíricas y de reflexión que se tornan de un color precioso para conseguir más "conocimiento", o si se prefiere "saber más" sobre la vida y las sociedades cuyos recursos están relacionados con la mar.

Esta opción nos permite poner en marcha diversas disciplinas que junto a la antropología marítima, tratan de captar las formas de organización del trabajo propio de la mar, enfrentado a nuevas vicisitudes.. Maneras de hacer anteriores, basadas en relaciones de tipo doméstico o vecinal, van dejando paso a otras, con



relaciones más acordes a intereses productivos de tipo industrial y a nuevas maneras de gestión. Cuestiones, que podemos constatar en lugares cercanos como Pasajes, Hondarribia y la costa vasca en general, así como en otros más distantes como la Andalucía Atlántica o el Puerto Quequén en Argentina. Y es que en definitiva, están surgiendo nuevas formas de generar conocimientos y gestionar las pesquerías, cambios que tocan también a sectores como el de la conserva o el de los servicios portuarios, donde se tejen nuevas relaciones sociales y formas de practicar las respectivas profesiones.

En todo esto, es importante considerar el papel de antropología marítima, entendida como disciplina apta y capaz de generar conocimiento y cuya identidad como campo de investigación, cuenta hoy con un importante peso específico. En este sentido las sociedades que explotan la mar por medio de distintas actividades (pescadores, marinos, trabajadores portuarios, conserva, etc.) son objeto de estudio, constituyendo una tipología con sus particularidades irreductibles y estructurales.

Los logros científicos aportados, en palabras de la destacable antropóloga francesa A. Geistdoerfer, son indispensables para comprender por ejemplo, las ingerencias actuales cada vez más intensas, de programas políticos y económicos impuestos a comunidades acostumbradas a gestionar sus explotaciones y que por otro lado no viven fuera de las sociedades globales. Estos conocimientos -en ocasiones apropiados por parte de sus protagonistas- pueden servir como respuesta a dichos programas, cuyas funciones no son siempre la mejora de sus condiciones de trabajo y de vida. Esta antropóloga nos recuerda que por ejemplo, la desaparición de varias comunidades de pescadores en beneficio de intereses y empresas privados a menudo internacionales, son prueba de esto, incluso a veces en nombre de la protección de los recursos marítimos.

Junto a visiones como la social, antropológica, histórica y económica, no olvidemos que el conocimiento también se perfila a través del estudio del patrimonio material e inmaterial del que hace parte la memoria, donde contamos con casos de sumo interés en torno a la pesca del bacalao, o a los conflictos y escisiones en las cofradías de pescadores, como por ejemplo la de Castro Urdiales. Tenemos ante nosotros un rico patrimonio en torno a las embarcaciones y la tecnología que debemos seguir localizando y preservando, aquí y en otros lugares como la costa swahili (Tanzania). En este sentido destaca la puesta al día del Archivo Histórico de la Escuela Técnica Superior de Náutica y Máquinas Navales de la Universidad del País Vasco. En resumidas cuentas estamos ante sociedades y realidades con una actividad viva, actual y en buena medida diferenciada, cuyo estudio antropológico e interdisciplinar debemos seguir impulsando.

"Cultura y sociedades marítimas: prácticas específicas, sistemas técnicos, sociales y de representación" / Juan Antonio Rubio Ardanaz, Anton Erkoreka eds. lits. – 353 p.: il.; 24 cm. – En: Zainak. Cuadernos de Antropología-Etnografía, 29. – Donostia: Eusko Ikaskuntza, 2007. – ISBN: 978-84-8419-133-9.

Gertatu zen

1918ko abenduaren 22a 22 diciembre de 1918 22 décembre 1918

"Gipuzkoako Aldundiaren Jauregian, 1918ko abenduaren 22ko hamar eta erdietan, Julian Elorza jauna buru zelarik, Eusko Ikaskuntzaren Lehen Kongresuko sailek izendaturiko ordezkariak bildu ziren, izen bereko Elkartearen Batzorde Iraunkorra osatzeko".

Batasuna eta anaitasuna

Julian Elorzari egokitu zitzaion Eusko Ikaskuntzaren behin betiko eraketa ekitaldian buru izatea,



Arturo Campión

"deialdiak sinatu izana beste titulurik gabe", berak azaldu zuenez, harik eta "Oñatiko Kongresuak eragindako gogo beroen babesean jaioa izanik, Kongresuaren emaitza eta gauzatze iraunkorra zen" Elkarte haren jarduera zuzendu beharko zuen Batzordea eratu arte.

Primer Comité Ejecutivo

Según señalaba el Reglamento confeccionado en el Congreso, el Comité Ejecutivo de la Sociedad debían integrarlo "personas de marcada actividad, que formaran algo así como la Gerencia en las Compañías anónimas. A fin de facilitar su elección, se acordó formar



una comisión nominadora, compuesta por los señores Juan de Allende Salazar, Carmelo de Echegaray, Luis de Eleizalde, Javier de Gortázar y Julio de Urquijo. La sesión se suspendió y, "reanudada a breve rato", se dio a conocer la propuesta de la comisión, que fue aprobada por unanimidad: Presidente honorario: Arturo Campión. Presidente efectivo: Julián Elorza. Vicepresidentes: Julio de Urquijo y Mr. Pierre Broussain. Secretario general: Angel de Apraiz. Vicesecretario: Gregorio de Mújica. Tesorero: Leoncio Urabaven, Vicetesorero: Víctor Artola.



Julián Elorza

Budget

"Le Conseil a été chargé de préparer pour la prochaine réunion une estimation de ce qui pourrait être un devis de la Société, en calculant approximativement que les subventions des Députations pourraient apporter 38.000 pesetas, la cotisation des membres protecteurs 9.500 pta., et celle des titulaires 6.000 pta.; au total 53.500 pta., bien que cette estimation soit faite sur des calculs modestes, en espérant que les revenus acquièrent beaucoup plus d'importance, ce qui permettrait à la Société de développer un travail d'une grande transcendance culturelle".

Kultura Ereileak

Fundación Sancho El Sabio Fundazioa. Vitoria-Gasteiz

Año de creación: 1955

Institucion impulsora: Obra Social de Caja Vital Kutxa

Objetivos

Recopilar, ordenar, conservar y difundir documentación referida a la cultura vasca.

A tener en cuenta

La Fundación dispone de un extraordinario fondo documental: manuscritos desde el siglo XV, impresos y cartografías desde el XVI,

material gráfico desde el XVIII y otros en soportes derivados de las nuevas tecnologías.

Actividad

El Centro de Documentación de la Cultura Vasca es la evolución actual de la Biblioteca Vasca creada en 1964. Su principal actividad se centra en la atención al investigador. Desde 1993 se desarrolla un proyecto de digitalización de fondos que pretende facilitar la consulta de la documentación menos accesible, favoreciendo además su conserva-

Otros provectos

Certamen Universitario de Investigación Sancho el Sabio y Beca de Investigación Bibliográfica Jesús Olaizola, convocados anualmente,

que buscan promocionar la investigación sobre cultura vasca entre los universitarios. La cooperación con otros centros de documentación similares y con instituciones públicas y privadas ha sido uno de los objetivos más buscados por la Fundación. Más de cinco millones de imágenes digitalizadas consultables son el fruto de esta cooperación.

Sancho el Sabio Caja Vital W Vital Kutxa

Euskal Memoria Digitala (EMD)

Esta nueva plataforma tecnológica permite localizar documentos digitales de la Fundación (patrimonio

bibliográfico, archivos familiares, materiales gráficos, cartografía antigua, prensa y revistas históricas) sin conocer la dirección de su página web. Siendo accesibles de forma permanente, con independencia de la evolución tecnológica futura.

Sede

Tras diecisiete años en el Palacio Zulueta, en 2008 ha comenzado su traslado a una nueva sede en Portal de Betoño, en el antiguo convento de las carmelitas. La inauguración del nuevo edificio, diseñado específicamente para su actividad, está prevista para la próxima primavera.

Webs

www.fsancho-sabio.es www.memoriadigitalvasca.es www.euskalmemoriadigitala.net

Argitalpenak



Origen y desarrollo del derecho y de la administración forestal en España y en Guipúzcoa: el Servicio Forestal de la Diputación de Guipúzcoa

Autora: Ayerbe Iribar, María Rosa Donostia: Diputación Foral de Gipuzkoa, 2005 2 vol. ; 31 см. ISBN: 84-7907-474-4

Con motivo del centenario de su servicio forestal, la Diputación guipuzcoana editó este completo análisis realizado por Mª Rosa Averbe, a cuva realización dedicó la autora tres años de trabajo. Exhaustiva y muy documentada, la obra se divide en dos tomos: en el primero se describe el servicio desde su creación hasta en 1925, cuando finaliza la desamortización; el segundo tomo repasa la historia forestal entre 1925 y 2005. La conclusión que se extrae de su lectura es que, en Gipuzkoa, la administración forestal se ha realizado de manera pertinente.



La pandemia de gripe española en el País Vasco (1918-1919)

AUTOR: ERKOREKA, ANTON Leioa: Museo Vasco de Historia de la Medi-CINA Y DE LA CIENCIA. 2006 94 р.; 22 см. - ISBN: 84-930782-5-5

El libro del doctor Erkoreka se publicó hace algún tiempo, pero ahora se ha puesto de actualidad con motivo de los 90 años de la llamada "gripe española" que asoló el mundo los años 1918 y 1919. El riguroso estudio demuestra, mediante extrapolación estadística, que la epidemia afectó a más de la mitad de la población vasca, donde murieron unas 15.400 personas de un total cercano a los 27 millones de víctimas. Afirma el autor que la proximidad genética entre el virus que produjo la gripe española y el virus de la gripe aviar está fuera de duda.



José López de Torre (1755-1829) y la pintura Neoclásica en Alava

Autor: Bartolomé García. Fernando N. GASTEIZ: DIPUTACIÓN FORAL DE ALAVA, 2007 ISBN: 978-84-7821-663-5

Este libro presenta la pintura alavesa de la segunda mitad del siglo XVIII y princi-pios del XIX a través de la figura de José López de Torre, un polifacético pintor apegado a la tradición pero abierto a las novedades ilustradas que en aquel momento se imponían. Supo enfrentarse a las distintas especialidades de la pintura v rodearse de los más reconocidos artistas alaveses de su tiempo. El importante trabajo de Fernando N. Bartolomé García descubre la personalidad del artista a la par que fija el ambiente artístico de una época, la del Neoclasicismo en Alava.



Herri Musikaren Txokoa Oiartzunen

EGILEA: BELTRAN, JUAN MARI Oiartzun: Udala, 2008 429 OR.; 23 CM. ISBN: 978-84-88917-22-5

Lan hau Oiartzungo udalak argitaratzen duen Mugarri bildumako 15. liburua da eta bertan proiektuaren sortzailea eta bultzatzaile nagusia den Juan Mari Beltranek musikarekin izan zituen lehen harremanetatik gaur egun martxan bizi-bizi dagoen Herri Musikaren Txokoa sortu arteko ibilbidea kontatzen du. Gainera gaur egun elkarte honen egitura zein den eta herri musikaren inguruan bere helburu eta betetzen dituen funtzioak ezagutzeko aukera eskaintzen du. Liburuak berekin liburuan kontatzen dena era grafikoan osatzen duen DVD bat du.

ATEJOKA



isko Ikaskuntza. Miramar Ia oncha, 48. 20007 DONOSTIA.

Argitalpen Idazkaria Eva Nieto

Argazkiak Eusko Ikaskuntzako Argazki Artxiboa eta 3digitala.com

Harpidetzak Atejoka etxean jaso nahi baldin baduzu, idatzi edo dei egin ezazu helbide

Eusko Ikaskuntzako Eusko Ikaskuntzako Bulego Nagusiak Miramar Jauregia, Miraconcha, 48 20007 DONOSTIA Tel. 943-310855 Fax 943-213956 ei-sev@eusko-ikaskuntza.org.

Arabako Bulegoa General Alava, 5-1° 01005 GASTEIZ Tel. 945-231552 Fax 945-148752 gasteiz@eusko-ikaskuntza.org.

Bizkaiko Bulegoa María Díaz de Haro, 11-1 48013 BILBAO

Tel. 94-4425287

Nafarroako Bulegoa Pl. del Castillo, 43 bis, 3. D 31001 IRUÑEA Tel. 948-222105 Fax 948-211737 iruna@eusko-ikaskuntza.org

Ordutegia Astelehenetik ostegunera 8:30-14 eta 15:30-17:30; ostirala, 8:00- 15:00

Horario De lunes a jueves de 8,30-14 y de 15:30-17:30; viernes de 8:00-15:00

Iparraldeko Bulegoa 51 quai Jauréguiberry 64100 BAIONA Tel. 559598290 Fax 559461844 baiona@eusko-ika

L.G.: SS-1150-2008. ISSN: 1889-0342 Fotokonposaketa: Ipar SL Inprimategia: Michelena a. g. Astigarraga